

Sepher Yahuchanan (John)

Chapter 8

אֵלֶּיךָ יְהוֹשֻׁעַ הַלֵּךְ אֶל-הַר הַזַּיְתִּים: John8:1

אֵלֶּיךָ יְהוֹשֻׁעַ הַלֵּךְ אֶל-הַר הַזַּיְתִּים:

1. w'Yahushuà hala'k 'el-har HaZeythim.

John8:1 But **Ow** went to the Mount of HaZeythim (Olives).

<8:1> Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.

1 Iēsous de eporeuthē eis to Oros tōn Elaiōn.

But Yahushua went to the mount of Olives.

וַאֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הָלַכְתִּי אֶל-הַר הַזַּיְתִּים 2

וַאֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הָלַכְתִּי אֶל-הַר הַזַּיְתִּים:

בַּיּוֹמֵי בְּבִקְרַת וַיָּבֵא עוֹד אֶל-הַמִּקְדָּשׁ

וְכָל-הָעָם בָּאוּ אֵלָיו וַיִּשָּׁב וַיְלַמֵּם:

2. way'hi baboqer wayabo' `od 'el-haMiq'dash

w'kal-ha`am ba'u 'elayu wayesheb way'lam'dem.

John8:2 And it came to pass in the morning, He entered into the Temple again.

All of the people came to Him, and He sat down and taught them.

<2> Ὄρθρου δὲ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.

2 Orthrou de palin paregeneto eis to hieron kai pas ho laos ērcheto

And at dawn again He came into the temple and all the people were coming

pros auton, kai kathisas edidasken autous.

to Him, and having sat He was teaching them.

וַיָּבֵאוּ הַסּוֹפְרִים וְהַפְּרוּשִׁים לְפָנָיו אִשָּׁה נִתְפָּשָׁה 3

וַיָּבֵאוּ הַסּוֹפְרִים וְהַפְּרוּשִׁים לְפָנָיו אִשָּׁה נִתְפָּשָׁה:

וְהָיָא נֶאֱפֶת וַיַּעֲמִידוּהָ בַּתּוֹךְ:

וְהָיָא נֶאֱפֶת וַיַּעֲמִידוּהָ בַּתּוֹךְ:

3. wayabi'u hasoph'rim w'haP'rushim l'phanayu 'ishah

'asher nith'p'sah w'hi' no'apheth waya`amiduah batawe'k.

John8:3 The scribes and the Prushim brought before Him a woman

who committed adultery and she was caught, and they stood her in the middle.

<3> ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι γυναῖκα

ἐπὶ μοιχεία κατειλημμένην καὶ στήσαντες αὐτήν ἐν μέσῳ

3 agousin de hoi grammateis kai hoi Pharisaioi gynaika epi moicheia kateilēmmenēn,

And lead the scribes and the Pharisees a woman in adultery having been caught,

kai stēsantes autēn en mesō

and having stood her in the midst

אָנאָמרוּ אַלּוּ מוֹרָה הַאִשָּׁה הַזֹּאת נִתְפָּשָׁה עַל מַעֲשֵׂה נְאוּפָה:
4. wayo'm'ru 'elayu Moreh ha'ishah hazo'th nith'p'sah `al ma`aseh ni'uphah.

John8:4 they said to Him, “Teacher, this woman was captured because of an act of adultery.”

<4> λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ’ αὐτοφώρῳ μοιχευομένη·

4 legousin autō, Didaskale, hautē hē gynē kateilēptai
They say to Him, “Teacher, this woman has been caught ep’ autophōrō moicheuomenē;
in the act of committing adultery;”

וַיֹּמְרוּ צְנִנִּי בַּתּוֹרָה לְסִקֵּל נָשִׁים כְּאֵלֶּה וְאַתָּה מַה-תֹּאמַר:
5. uMosheh tsianu baTorah lis'qol nashim ka'eleh w'atah mah-to'mar.

John8:5 “Mosheh commanded us in the Law to stone women like these. But what do You say?”

<5> ἐν δὲ τῷ νόμῳ ἡμῶν Μωϋσῆς ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν. σὺ οὖν τί λέγεις;
5 en de tō nomō hēmin Mōūsēs eneteilato tas toiautas lithazein.

“Now in our law Moses commanded to stone such women. sy oun ti legeis?
You therefore what do you say?”

וַיִּתְכַּוְּפוּ יְחִישָׁע לְמַטָּה וַיִּתֵּן בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-הַקֶּרֶקַע:
וְהֵם לְנִסּוֹת אֹתוֹ הִבְרִי-זֹאת לְמִצְאָ עָלָיו שְׂטֵנָה
אָנאָמרוּ אַלּוּ מוֹרָה הַאִשָּׁה הַזֹּאת נִתְפָּשָׁה עַל מַעֲשֵׂה נְאוּפָה:
6. w'hem l'nasoth 'otho dib'ru-zo'th lim'tso' `alayu sit'nah wayith'kopheph Yahushua l'matah way'thaw b'ets'ba`o `al-haqar'qa`.

John8:6 They said this to test Him, to find an accusation against Him. Owing bent down and wrote with His finger on the ground.

<6> τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες αὐτόν, ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω κύψας τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.

6 touto de elegon peirazontes auton,
But this they were saying testing Him,
hina echōsin katēgorein autou.
that they might have something to accuse Him.

ho de Iēsous katō kuuas tō daktylō kategraphen eis tēn gēn.
But Yahushua having stooped down with His finger was writing in the ground.

וַיִּתְכַּוְּפוּ יְחִישָׁע לְמַטָּה וַיִּתֵּן בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-הַקֶּרֶקַע:
וְהֵם לְנִסּוֹת אֹתוֹ הִבְרִי-זֹאת לְמִצְאָ עָלָיו שְׂטֵנָה
אָנאָמרוּ אַלּוּ מוֹרָה הַאִשָּׁה הַזֹּאת נִתְפָּשָׁה עַל מַעֲשֵׂה נְאוּפָה:
7. wayith'kopheph Yahushua l'matah way'thaw b'ets'ba`o `al-haqar'qa`.

זוֹיְהִי כַּאֲשֶׁר הוֹסִיפוּ לְשַׁאֵל אֹתוֹ וַיִּשָּׂא אֶת-עֵינָיו
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִי בְכֶם חָף מִפְּשַׁע הוּא יִדְה-בָּהּ אֶבֶן בְּרֹאשׁוֹנָה:

7. way'hi ka'asher hosiphu lish'ol 'otho wayisa' 'eth-`eynayu
wayo'mer 'aleyhem mi bakem chaph mipesha` hu' yadeh-bah 'eben bari'shonah.

John8:7 And it came to pass when they asked Him once more, He lifted His eyes and said to them, “Who among you is innocent of transgression? Let him cast at her the first stone.”

<7> ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν
καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν πρῶτος ἐπ’ αὐτὴν βαλέτω λίθον.

7 hōs de epemenon erōtōntes auton, anekuuen kai eipen autois,
But as they were remaining questioning Him, He stood up and said to them,
Ho anamartētos hymōn prōtos ep’ autēn baletō lithon.
“the one without sin of among you first at her let him throw a stone.”

8. wayith'kopheph shenith l'matah way'thaw `al-haqar'qa`
חֲוִיתְכוּפֶּה שְׁנִית לְמַטָּה וַיִּתּוּ עַל-הַקָּרְקַע:

8. wayith'kopheph shenith l'matah way'thaw `al-haqar'qa`.

John8:8 He bent down the second time and wrote on the ground.

<8> καὶ πάλιν κατακύψας ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.

8 kai palin katakuuas egraphen eis tēn gēn.

And again having stooped down he was writing in the ground.

9. hem sham'u w'libam noq'pham wayets'u 'echad 'echad hachel min-haz'qenim
w'`ad ha'acharonim wayiuather Yahushua l'bado w'ha'ishah `omedeth batawe'k.
ט הֵם שָׁמְעוּ וְלִבָּם נִקְפָּם וַיִּצְאוּ אֶחָד אֶחָד חָחַל מִן-הַזְּקֵנִים
וַעַד הָאֲחֵרֹנִים וַיִּתֵּר יְהוֹשֻׁעַ לְבָדּוֹ וְהָאִשָּׁה עֹמֶדֶת בְּתוֹךְ:

9. hem sham'u w'libam noq'pham wayets'u 'echad 'echad hachel min-haz'qenim
w'`ad ha'acharonim wayiuather Yahushua l'bado w'ha'ishah `omedeth batawe'k.

John8:9 They heard, and their heart struck them.

They went out one by one, beginning with the older ones, down to the last.
and Owaq' alone remained and the woman was standing in the middle.

<9> οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐξήρχοντο εἰς καθ' εἰς ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων
καὶ κατελείφθη μόνος καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὔσα.

9 hoi de akousantes exērchonto heis kath' heis arxamenoi

And the ones having heard were departing one by one having begun
apo tōn presbyterōn kai kateleiphthē monos kai hē gynē en mesō ousa.
from the older ones, and he was left alone and the woman in the midst being.

י וַיִּשָּׂא אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא כִּי-אֵין אִישׁ בְּלִתֵּי הָאִשָּׁה
10. wayisa' et-eynayu wayir'ah ki-ayin ish b'letey hashah

לְבַדָּהּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵשָׁה אַיֵּפָה שְׂטֵנֶיךָ הֲהִרְשִׁיעַךְ אִישׁ׃

10. wayisa' Yahushuà 'eth-`eynayu wayar' ki-'eyn 'ish bil'ti ha'ishah l'badah wayo'mer 'eleyah 'ishah 'eyphoh st'nayi'k hahir'shi`a'k 'ish.

John8:10 **OW** lifted His eyes and saw that there was no one but the woman alone. He said to her, "Woman, where are your accuers? Does anyone condemn you?"

<10> ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Γύναι, ποῦ εἰσιν; οὐδεὶς σε κατέκρινεν;

10 anakuuas de ho Iēsous eipen autē,

And having stood up Yahushua said to her,

Gynai, pou eisin? oudeis se katekrinen?

"Woman, where are they? No one condemned you?"

יִשׂוּעַ הָיָא לִישׁוּעַ וְרָם עֵינָיו וַיִּרְאֶה אֶת הַיְהוּדָיָה בְּשֵׁטֶן וַיֹּאמֶר לָהּ אֵשָׁה אַיֵּפָה שְׂטֵנֶיךָ הֲהִרְשִׁיעַךְ אִישׁ׃
וַיֹּאמֶר לָהּ אֵשָׁה אַיֵּפָה שְׂטֵנֶיךָ הֲהִרְשִׁיעַךְ אִישׁ׃
וַיֹּאמֶר לָהּ אֵשָׁה אַיֵּפָה שְׂטֵנֶיךָ הֲהִרְשִׁיעַךְ אִישׁ׃
וַיֹּאמֶר לָהּ אֵשָׁה אַיֵּפָה שְׂטֵנֶיךָ הֲהִרְשִׁיעַךְ אִישׁ׃

11. wato'mer lo' 'echad 'Adoni

wayo'mer laken gam-'ani lo' 'ar'shi'e'k l'ki l'dar'ke'k w'al techet'i `od.

John8:11 She said, "No one, My Adon (Master)." He said, "Then I shall not condemn you, either. Go on the way, and do not sin anymore.]"

<11> ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς,

Οὐδὲ ἐγὼ σε κατακρίνω· πορεύου, [καὶ] ἀπὸ τοῦ νῦν μηκέτι ἀμάρτανε.]]

11 hē de eipen, Oudeis, kyrie. eipen de ho Iēsous,

And she said, "No one, Master, and said Yahushua,

Oude egō se katakrinō; poreuou, [kai] apo tou nyn mēketi hamartane.Ā

"Neither do I condemn you; Go, and from the now on no longer sin."

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לֵאמֹר אֲנִי אֹר הָעוֹלָם׃
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לֵאמֹר אֲנִי אֹר הָעוֹלָם׃
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לֵאמֹר אֲנִי אֹר הָעוֹלָם׃
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לֵאמֹר אֲנִי אֹר הָעוֹלָם׃

יְבוֹשֶׁת יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם לֵאמֹר אֲנִי אֹר הָעוֹלָם׃
כָּל-הַהֹלֵךְ אַחֲרַי לֹא יִתְהַלֵּךְ בְּחֹשֶׁךְ כִּי-אֹר הַחַיִּים יִהְיֶה-לוֹ׃

12. wayoseph Yahushuà way'daber 'aleyhem le'mor 'ani 'or ha`olam

kal-hahole'k 'acharay lo' yith'hale'k bachashekah ki-'or hachayim yih'yeh-lo.

John8:12 **OW** spoke to them once more, saying, "I am the Light of the world; Anyone who follows after Me shall not walk in the darkness, for he shall have the Light of life."

<12> Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.

12 Palin oun autois elalēsen ho Iēsous legōn, Egō eimi to phōs tou kosmou;

Then again to them spoke Yahushua saying, I am the Light of the world;

ho akolouthōn emoi ou mē peripatēsē en tē skotiā,

the one following me shall never walk in the darkness,

15. 'atem l'phi habasar tish'potu wa'ani lo' 'esh'pot 'ish.

John8:15 “You judge according to the flesh, but I do not judge anyone.”

<15> ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε, ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.

15 hymeis kata tēn sarka krinete, egō ou krinō oudena.

“You according to the flesh judge I do not judge anyone.”

כָּל־כֹּלֵי־בָּשָׂר לֹא־יִשְׁפֹּט אֶת־אֶתְּמוּנָתִי אֲנִי
אֲנִי אֲשֶׁר־אֶשְׁפֹּט אֶתְּמוּנָתִי אֲנִי לֹא־לְבַדִּי אֲנִי
כִּי אִם־אֲנִי וְהָאֵב אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי:

16. w'ki 'esh'pot 'anoki mish'pati 'emeth
ki lo' l'badi 'ani ki 'im-'ani w'ha'Ab 'asher sh'lachani.

John8:16 “And if I do judge, My judgment is true because it is not I alone, but I and the Father who sent Me.”

<16> καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγὼ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινὴ ἐστίν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ.

16 kai ean krinō de egō, hē krisis hē emē alēthinē estin,

“Even if judge but I, My judgment is true,

hoti monos ouk eimi, all' egō kai ho pempas me patēr.

because I am not alone but I and the One having sent Me, the Father.”

יִזְוָהוּ וְגַם בְּתוֹרַתְכֶם כָּתוּב כִּי עֵדוּת שְׁנֵי אַנְשִׁים נְאֻמָּנָה הִיא:
כִּי־אֲנִי הוּא הַמַּעֲיֵד עָלַי וְגַם־הָאֵב אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי יְעִידָנִי:

17. w'gam b'thorath'kem kathub ki `eduth sh'ney 'anashim ne'emanah hi'.

John8:17 “In your law it is also written that the testimony of two men is trustworthy.”

<17> καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθῆς ἐστίν.

17 kai en tō nomō de tō hymeterō gegraptai hoti duo anthrōpōn hē martyria alēthēs estin.

“Even in law and your it has been written that of two men the testimony is true.”

יִחַ אֲנִי הוּא הַמַּעֲיֵד עָלַי וְגַם־הָאֵב אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי יְעִידָנִי:
אֲנִי אֲשֶׁר־אֶשְׁפֹּט אֶתְּמוּנָתִי אֲנִי לֹא־לְבַדִּי אֲנִי
כִּי אִם־אֲנִי וְהָאֵב אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי:

18. 'ani hu' hame'id `alay w'gam-ha'ab 'asher sh'lachani y`ideni.

John8:18 “I am He who testifies about Myself, and the Father who sent Me testifies about Me.”

<18> ἐγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ.

18 egō eimi ho martyrōn peri emautou

“I am the one testifying about myself

kai martyrei peri emou ho pempas me patēr.

and testifies about Me the One having sent Me, the Father.”

כַּחֲ-מִן אֲנִי אֵלַי יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ
כַּחֲ מִן אֲנִי אֵלַי יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ
כַּחֲ מִן אֲנִי אֵלַי יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ

יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אָבִיךָ אֵיךְ וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ גַּם-אֶתִּי
גַּם אֶת-אָבִי לֹא יְדַעְתֶּם וְלוֹ יְדַעְתֶּם אֶתִּי
כִּי עִתָּה גַּם אֶת-אָבִי יְדַעְתֶּם:

19. wayo'm'ru 'elayu 'Abiak 'ayo waya`an Yahushua` gam-'othi gam
'eth-'Abi lo' y'da`tem w'lu y'da`tem 'othi ki `atah gam 'eth-'Abi y'da`tem.

John8:19 They said to Him, "Where is Your Father?"

Ow'ayy answered, "You do know either Me or My Father. If only you knew Me, you would also know My Father."

<19> ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν ὁ πατήρ σου; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς,
Οὔτε ἐμὲ οἴδατε οὔτε τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ᾔδειτε.

19 elegon oun autō, Pou estin ho patēr sou? apekrithē Iēsous,

They were saying therefore to Him, "Where is Your Father?"

Oute eme oidate oute ton patera mou;

answered Yahushua, "Neither Me you know nor My Father;

ei eme ēdeite, kai ton patera mou an ēdeite.

if you had known Me, also My Father you would have known."

וְאֵלֶיךָ יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ
וְאֵלֶיךָ יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ
וְאֵלֶיךָ יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ

כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר בְּבֵית הָאֹצֵר בְּלְמִדּוֹ בַּמִּקְדָּשׁ
וְלֹא-תִפְשׂוּ אִישׁ כִּי לֹא-בָא עִתּוֹ:

20. kad'barim ha'eleh diber b'beyth ha'otsar b'lam'do bamiq'dash
w'lo'-th'phaso 'ish ki lo'-ba' `ito.

John8:20 He spoke words like this in the chamber of treasury, as He taught in the Temple.
But no one captured Him because His time had not come.

<20> Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ·
καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.

20 Tauta ta hrēmata elalēsen en tō gazophylakiō didaskōn en tō hierō;

These words He spoke in the treasury while teaching in the temple;

kai oudeis epiasen auton, hoti oupō elēlythei hē hōra autou.

and no one arrested Him, because not yet had come His hour.

אֵלֶיךָ יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ
אֵלֶיךָ יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ
אֵלֶיךָ יִשְׁעֵךְ יִהְיֶה אֲנִי אֵלֶיךָ

כֹּא וַיֹּסֶף יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲנִי הִלֵּךְ מִזֶּה
וְתִבְקָשׂוּנִי וּבְחַטְאֵתְכֶם תִּמְוֹתוּ אֵל-אֲשֶׁר אֲנִי הִלֵּךְ

שָׁמָּה אֲתֶם לֹא-תוּכְלוּ לָבוֹא:

21. wayoseph Yahushuà wayo'mer 'aleyhem 'ani hole'k mizeh uth'baq'shuni ub'chata'th'kem tamuthu 'el-'asher 'ani hole'k shamah 'atem lo'-thuk'lu labo'.

John8:21 Once more, **OW** said to them, “I go from here, and you shall seek Me, and shall die in your sin; where I am going there, you shall be not able to come.”

<21> Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετε με, καὶ ἐν τῇ ἁμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε· ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.

21 Eipen oun palin autois, Egō hypagō kai zētēsete me, He said therefore again to them, “I go away and you shall seek Me, kai en tē hamartiā hymōn apothaneisthe; hopou egō hypagō hymeis ou dynasthe elthein. and in your sin you shall die. Where I go away you are not able to come.”

כַּבּוֹד וְכִשְׁרוֹתַי אֲבִי אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ שָׁמָּה אֲתֶם לֹא-תוּכְלוּ לָבוֹא: 22
 כַּבּוֹד וְכִשְׁרוֹתַי אֲבִי אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ שָׁמָּה אֲתֶם לֹא-תוּכְלוּ לָבוֹא: 22
 כַּבּוֹד וְכִשְׁרוֹתַי אֲבִי אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ שָׁמָּה אֲתֶם לֹא-תוּכְלוּ לָבוֹא: 22

22. wayo'm'ru haYahudim hay'abed `ats'mo ki 'amar 'el-'asher 'ani hole'k shamah 'atem lo'-thuk'lu labo'.

John8:22 The Yahudim said, “Shall He destroy Himself? For He said, ‘Where I am going there, you shall not able to come?’”

<22> ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;

22 elegon oun hoi Ioudaioi, Mēti apoktenei heauton, were saying therefore the Jews “Surely He shall not kill Himself, hoti legei, Hopou egō hypagō hymeis ou dynasthe elthein? because he says, ‘Where I go away you are not able to come?’”

כַּבּוֹד וְכִשְׁרוֹתַי אֲבִי אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ שָׁמָּה אֲתֶם לֹא-תוּכְלוּ לָבוֹא: 23
 כַּבּוֹד וְכִשְׁרוֹתַי אֲבִי אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ שָׁמָּה אֲתֶם לֹא-תוּכְלוּ לָבוֹא: 23
 כַּבּוֹד וְכִשְׁרוֹתַי אֲבִי אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ שָׁמָּה אֲתֶם לֹא-תוּכְלוּ לָבוֹא: 23

23. wayo'mer 'aleyhem 'atem hin'kem min-hatach'tonim wa'ani min-ha`el'yonim 'atem min-ha`olam hazeh wa'ani 'eyneni min-ha`olam hazeh.

John8:23 And He said to them, “You are from below, I am from above. You are from this world, but I am not from this world.”

<23> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί· ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ τοῦ κόσμου τούτου.

23 kai elegen autois, Hymeis ek tōn katō este, And He was saying to them, “You of the things below are, egō ek tōn anō eimi; hymeis ek toutou tou kosmou este, egō ouk eimi ek tou kosmou toutou. I of the things above am. You of this world are, I am not of this world.”

24 יָצַדְתִּיכֶם לָדַע כִּי אֲמַרְתִּי לָכֶם כִּי תָמוּתוּ בַחַטָּאִיְכֶם כִּי אִם-לֹא תֵאֱמִינּוּ
 כִּי-אֲנִי הוּא בַחַטָּאִיְכֶם תָּמוּתוּ׃

**24. laken 'amar'ti lakem ki thamuthu bachata'eykem
 ki 'im-lo' tha'aminu ki-'ani hu' bachata'eykem tamuthu.**

John8:24 “Therefore I said to you that you shall die in your sins.
 For if you do not believe that I am He, you shall die in your sins.”

<24> εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν·
 ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν.

24 eipon oun hymin hoti apothaneisthe en tais hamartiais hymōn;
 I said therefore to you that you shall die in your sins.
 ean gar mē pisteusēte hoti egō eimi, apothaneisthe en tais hamartiais hymōn.
 For if you do not believe that I am He, you shall die in your sins.”

25 כִּי אֲמַרְתִּי לָכֶם כִּי אֲנִי הוּא בַחַטָּאִיְכֶם תָּמוּתוּ׃

**25. wayo'm'ru 'elayu mi-zeh 'atah
 wayo'mer 'aleyhem Yahushua' 'asher gam mero'sh dibar'ti lakem.**

John8:25 They said to Him, Who are You?
 Owayo'mer said to them, “What have I even speak to you from the beginning?”

<25> ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ;
 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ὅ τι καὶ λαλῶ ὑμῖν;

25 elegon oun autō, Sy tis ei? eipen autois ho Iēsous,
 They were saying therefore to Him, “You who are?” said to them Yahushua,
 Tēn archēn ho ti kai lalō hymin?
 “at all why even should speak to you?”

26 כִּי אֲנִי הוּא בַחַטָּאִיְכֶם תָּמוּתוּ׃

**26. raboth `imi l'daber w'lish'pot `aleykem 'aken shol'chi ne'eman hu' wa'asher
 shama `ti mimeenu 'otho 'adaber 'el-ha`olam.**

John8:26 “I have many things to say and to judge against you. Surely the One who sent Me is trustworthy. What I have heard from Him, these I shall speak to the world.”

<26> πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν, ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθὴς ἐστίν,
 καὶ γὰρ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.

26 polla echō peri hymōn lalein kai krinein, all' ho pempas me

“Many things I have about you to speak and to judge, but the One having sent Me alēthēs estin, kagō ha ēkousa par' autou tauta lalō eis ton kosmon. is true, and I what I heard from Him these things I speak in the world.”

27 מְאִירָא לְכֹל אֲנִי שְׂמַעְתִּים מִפִּי הַיְהוָה וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:

27. w'hem lo' hebinu ki `al-ha'Ab `amar `aleyhem.

John8:27 They did not understand that He was talking to them about the Father.

<27> οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.

27 ouk egnōsan hoti ton patera autois elegen.

They did not know that of the Father He was speaking to them.

28 מְאִירָא לְכֹל אֲנִי שְׂמַעְתִּים מִפִּי הַיְהוָה וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:
כִּי אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:

כִּי אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:
כִּי אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:

28. `az `amar lahem Yahushua b' `eth t'nas'u `eth-Ben-ha'Adam wida`tem ki-`ani hu' w'ki `eyneni `oseh dabar minaph'shi ki `im-ha'asher lim'dani `Abi `eleh `adaber.

John8:28 Then Owa' said to them, “At the time you lift up the Son of Man you shall know that I am He, and that I do not do anything of Myself. But as the Father has taught Me these things, so I speak.”

<28> εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατήρ ταῦτα λαλῶ.

28 eipen oun [autois] ho Iēsous, Hotan huyōsēte ton huion tou anthrōpou, said therefore to them Yahushua, “When you lift up the Son of Man, tote gnōsesthe hoti egō eimi, kai ap' emautou poiō ouden, then you shall know that I am He, and from Myself I do nothing, alla kathōs edidaxen me ho patēr tauta lalō. but as taught Me the Father these things I speak.”

29 כִּי אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:
כִּי אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:

כִּי אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:
כִּי אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ וְעַתָּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיִךְ
כִּי לֹא הִבִּינוּ כִּי עַל-הָאָב אָמַר אֲלֵיהֶם:

29. wa'asher shalach `othi hu' `imadi ha'Ab lo' `azabani l'badad ki `eth-hatob b'eynayu `ani `oseh tamid.

John8:29 “And The one who sent Me is with Me; the Father has not abandoned Me alone.

לְגַוְיַעַנּוּ אֹתוֹ זָרַע אַבְרָהָם וְאַנְחָנוּ וּמִיָּמֵינוּ לֹא-הָיִינוּ
לְאִישׁ לְעֶבְדִים וְאִיכָּה תֹאמַר בְּנֵי חֹרֵין תִּהְיוּ:

**33. waya`anu 'otho zera` 'Ab'raham 'aanach'nu
umiameynu lo'-hayinu l'ish la`abadim w'eykah tho'mar b'ney chorin tih'yu.**

John8:33 They answered Him, “We are the offspring of Abraham,
and in our days we have never been enslaved to anyone.
Why do You say, ‘You shall become sons of freedom?’”

<33> ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν
καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε· πῶς σὺ λέγεις ὅτι Ἐλεύθεροι γενήσεσθε;

**33 apekrithēsan pros auton, Sperma Abraam esmen
They gave answer to Him, “The seed of Abraham we are
kai oudeni dedouleukamen pōpote;
and to no one have been enslaved ever,
pōs sy legeis hoti Eleutheroi genēsesthe?
how do you say, free men you shall become?”**

34 ַוַּיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאִיכָּה תֹאמַר בְּנֵי חֹרֵין תִּהְיוּ
לְאִישׁ לְעֶבְדִים וְאִיכָּה תֹאמַר בְּנֵי חֹרֵין תִּהְיוּ
לְאִישׁ לְעֶבְדִים וְאִיכָּה תֹאמַר בְּנֵי חֹרֵין תִּהְיוּ

אַמֵּן אֲמֵן אֲנִי אֹמֵר לָכֶם כָּל-עֹשֶׂה עֶבֶד הוּא לְחַטָּא:

**34. waya`an 'otham Yahushua` 'amen 'amen 'ani 'omer lakem
kal-'oseh chet' `ebed hu' lachet'.**

John8:34 **וַיֹּאמְרוּ** answered them,
“Truly, truly, I say to you, anyone who commits sin is the servant of sin.”

<34> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὲν ἀμὲν λέγω ὑμῖν
ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν δούλος ἐστὶν τῆς ἁμαρτίας.

**34 apekrithē autois ho Iēsous, Amēn amēn legō hymin
answered them Yahushua, “Truly, truly I say to you
hoti pas ho poiōn tēn hamartian doulos estin tēs hamartias.
that everyone doing sin a servant is of sin.”**

35 ַוַּיֹּאמֶר אֵלָיו הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמֵינוּ לֹא-יִשְׁכַּן בְּבַיִת לְעוֹלָם
לְהַיְוָה עֶבֶד לֹא-יִשְׁכַּן בְּבַיִת לְעוֹלָם הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמֵינוּ לֹא-יִשְׁכַּן בְּבַיִת לְעוֹלָם

35. w'ha`ebed lo'-yish'kon babayith l'olam haben yish'kon l'olam.

John8:35 “Now the servant does not reside in the house forever.
The son shall reside forever.”

<35> ὁ δὲ δούλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

**35 ho de doulos ou menei en tē oikia eis ton aiōna,
“But the servant does not remain in the household in the age.
ho huios menei eis ton aiōna.
The son remains into the age.”**

36 לֹא לְכֵן אִם־הֵבִן יַעֲשֶׂה אֶתְכֶם בְּנֵי חוֹרִין חֲפְזִים בְּאַמַּת תְּהִיוּ:
36. laken 'im-haben ya`aseh 'eth'kem b'ney chorin chaph'shim be'emeth tih'yu.

John8:36 “So if the Son makes you sons of freedom, you shall truly be free.”

<36> εὖν οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.

36 ean oun ho huios hymas eleutherōsē, ontōs eleutheroi esesthe.

If therefore the son frees you, really free men you shall be.

37 לֹא יָדַעְתִּי כִּי־זֶרַע אֲבְרָהָם אֲתֶם אֲבָל אֲתֶם מְבַקְשִׁים לְהַמִּיתַנִּי
כִּי דְבָרִי לֹא־יִכֵּן בְּתוֹכְכֶם:
37. yada`ti ki-zera` 'Ab'raham 'atem 'abal 'atem m'baq'shim lahamitheni
ki d'bari lo'-yikon b'thokakem.

John8:37 “I know that you are offspring of Abraham, but you are seeking to put Me to death, because My word shall no be established among you.”

<37> οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε· ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.

37 oida hoti sperma Abraam este; alla zēteite me apokteinai,

I know that seed of Abraham you are; but you seek to kill Me,

hoti ho logos ho emos ou chōrei en hymin.

because My word has no place in you.”

38 לַח אֲנִי מְדַבֵּר אֵת אֲשֶׁר רָאִיתִי אֲצֶל אָבִי
וְאַתֶּם עֹשִׂים אֵת אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֲצֶל אֲבִיכֶם:
38. 'ani m'daber 'eth 'asher ra'ithi 'etsel 'Abi
w'atem `osim 'eth 'asher r'ithem 'etsel 'abikem.

John8:38 “I speak of what I have seen with My Father, and you do what you have seen with your father.”

<38> ἃ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ πατρὶ λαλῶ· καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ ἠκούσατε παρὰ τοῦ πατρὸς ποιεῖτε.

38 ha egō heōraka para tō patri lalō; kai hymeis oun ha ēkousate para tou patros poieite.

The things I have seen with the Father I speak.

And you therefore the things you heard from your father you do.

13 B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 13

לֹט וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אָבִינוּ הוּא אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
יְהוֹשֻׁעַ לוֹ הֲיִיתֶם בְּנֵי אַבְרָהָם כִּמְעָשָׂי אַבְרָהָם עֲשׂוּתֶם:

**39. waya`anu wayo`m`ru `elayu `abinu hu` `Ab`raham wayo`mer `aleyhem
Yahushua` lu heyithem b`ney `Ab`raham k`ma`asey `Ab`raham `asithem.**

John8:39 They answered and said to Him, “Our father is Abraham.” **וַיֹּאמְרוּ** said to them, “If you are sons of Abraham’s, you would have done the deeds of Abraham.”

<39> Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστίν.
λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε·

39 Apekrithēsan kai eipan autō, Ho patēr hēmōn Abraam estin.

They answered and said to Him, “Our father is Abraham.

legei autois ho Iēsous, Ei tekna tou Abraam este,

says to them Yahushua, “If children of Abraham you are,

ta erga tou Abraam epoieite;

the works of Abraham you would have been doing.”

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵעַם הָאֱלֹהִים אַבְרָהָם לֹא עָשָׂה כְּזֹאת:
מִוֹעֲדָה אֲתֶם מְבַקְשִׁים לְהַמִּיתַנִּי אֲנִי הָאִישׁ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם
כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵעַם הָאֱלֹהִים אַבְרָהָם לֹא עָשָׂה כְּזֹאת:

**40. w`atah `atem m`baq`shim lahamitheni `ani ha`ish `asher dibar`ti `aleykem
ha`emeth `asher shama`ti me`im ha`Elohim `Ab`raham lo` `asah kazo`th.**

John8:40 “But now you are seeking to put Me to death, I, a man who has spoken the truth to you, which I heard from the Elohim. Abraham did not do this.”

<40> νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν.

40 nyn de zēteite me apokteinai anthrōpon hos tēn alētheian hymin lelalēka

But now you are seeking to kill Me, a man who the truth has told you,

hēn ēkousa para tou theou; touto Abraam ouk epoiēsen.

which I heard from the Elohim. This Abraham did not do.

מֵאַתְּ-מֵעָשִׂי אַבְרָהָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא יִלְדֵי
זְנוּנִים אֲנַחְנוּ יֵשׁ-לָנוּ אֶב אֶחָד הוּא הָאֱלֹהִים:
כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵעַם הָאֱלֹהִים אַבְרָהָם לֹא עָשָׂה כְּזֹאת:
מֵאַתְּ-מֵעָשִׂי אַבְרָהָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא יִלְדֵי
זְנוּנִים אֲנַחְנוּ יֵשׁ-לָנוּ אֶב אֶחָד הוּא הָאֱלֹהִים:

41. `eth-ma`asey `abikem `atem `osim

wayo`m`ru `elayu lo` yal`dey z`nunim `anach`nu yesh-lanu `Ab `echad hu` ha`Elohim.

John8:41 “You are doing the deeds of your father.” They said to Him, “We are not children of immorality. We have one Father, who is the Elohim.”

<41> ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν.

εἶπαν [οὖν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα· ἓνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν.

41 hymeis poieite ta erga tou patros hymōn. eipan [oun] autō,
 “You are doing the works of your father.” said therefore to Him,
 Hēmeis ek porneias ou gegennēmetha; hena patera echomen ton theon.
 “We are of fornication have not been born. One Father we have, the Elohim.”

מִי־עֲשִׂיתָ אֶת־הַמְּצִיאוֹת הַזֵּאתִי אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 42
 כִּי־אָמַרְתָּ אֵלֵינוּ אֲנִי אֱלֹהִים וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 מִבְּיַד אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 כִּי־עָשִׂיתָ אֶת־הַמְּצִיאוֹת הַזֵּאתִי אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

42. wayo'mer 'aleyhem Yahushua lu hayah 'Elohim 'Abikem ki-`atah 'ahab'tem 'othi
 ki 'anoki yatsa'thi uba'thi me'eth ha'Elohim hen-lo'-mimemi ba'thi 'a'h-hu' sh'lachani.

John8:42 OW said to them, “If only Elohim were your Father!
 For then you would love Me, because I have gone forth and come from the Elohim.
 Yes, I did not come from Myself, but He sent Me.”

<42> εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν ἠγαπάτε ἂν ἐμέ,
 ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω· οὐδὲ γὰρ ἀπ’ ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα,
 ἀλλ’ ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.

42 eipen autois ho Iēsous, Ei ho theos patēr hymōn ēn ēgapate an eme,
 said to them Yahushua, “If Elohim your Father was, you would have loved Me,
 egō gar ek tou theou exēlthon kai hēkō;
 for I from the Elohim came forth and I come.
 oude gar ap’ emautou elēlytha, all’ ekeinos me apesteilen.
 For not from Myself I have come, but that One sent Me.”

מִנְּהֵמָה לֹא יָדַעְתִּי אֶת־דְּבָרֶיךָ 43
 כִּי־אָמַרְתָּ אֵלֵינוּ אֲנִי אֱלֹהִים וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 מִנְּהֵמָה לֹא יָדַעְתִּי אֶת־דְּבָרֶיךָ
 אֲשֶׁר לֹא־תוֹכְלוֹן לְשָׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ

43. madu`a lo' thed`u l'shoni ya`an 'asher lo'-thuk'lun lish'mo` 'eth-d'bari.

John8:43 “Why do you not know My tongue?
 It is because you are not able to hear My word.”

<43> διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε;
 ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.

43 dia ti tēn lalian tēn emēn ou ginōskete?
 “Why My speech you do not recognize?
 hoti ou dynasthe akouein ton logon ton emon.
 Because you are not able to hear My word.”

מִנְּהֵמָה לֹא יָדַעְתִּי אֶת־דְּבָרֶיךָ 44
 כִּי־אָמַרְתָּ אֵלֵינוּ אֲנִי אֱלֹהִים וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 מִנְּהֵמָה לֹא יָדַעְתִּי אֶת־דְּבָרֶיךָ

מֵאֵת אֲבִיכֶם הַשָּׁטָן וְלַעֲשׂוֹת אֶת-תְּאוֹת אֲבִיכֶם חֲפִצְתָּם
הוּא רוֹצֵחַ הָיָה מֵרֵאשִׁית וּבְאֵמֶת לֹא עָמַד כִּי אֵמֶת אֵינֶן-בּוֹ
מִי דִבְרוּ שֶׁקֶר יִדְבַר מִלְּבוֹ כִּי-מִשְׁקֵר הוּא וְאָבִי הַשָּׁקֶר:

44. 'atem me'eth 'abikem hasatan w'la'asoth 'eth-ta'aoth 'abikem
chaphats'tem hu' rotseach hayah mero'sh uba'emeth lo' `amad ki 'emeth 'eyn-bo
midey dab'ro sheqer y'daber milibo ki-m'shaqer hu' wa'abi hashaqer.

John8:44 “You are from your father, the satan, and you desire to carry the craving out of your father. He was a murderer from the beginning, and does not stand in the truth because he does not have truth in him. Whenever he speaks a deception, he speaks from his heart, because he is a deceiver and the father of deception.”

<44> ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ’ ἀρχῆς καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλήῃ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ, ὅτι ψεύστης ἐστὶν καὶ ὁ πατήρ αὐτοῦ.

44 hymeis ek tou patros tou diabolou este

“You of the father the devil are

kai tas epithymias tou patros hymōn thelete poiein.

and the desire of your father you want to do.

ekeinos anthrōpoktonos ēn ap’ archēs kai en tē alētheiā ouk estēken,

That one was a manslayer from the beginning and in the truth has not stood,

hoti ouk estin alētheia en autō. hotan lalē to pseudos,

because truth is not in him. When he speaks the lie,

ek tōn idiōn lalei, hoti pseustēs estin kai ho patēr autou.

of his own things he speaks, because he is a liar and the father of it.”

מֵאֵת אֲבִיכֶם הַשָּׁטָן וְלַעֲשׂוֹת אֶת-תְּאוֹת אֲבִיכֶם חֲפִצְתָּם

מֵאֵת אֲבִיכֶם הַשָּׁטָן וְלַעֲשׂוֹת אֶת-תְּאוֹת אֲבִיכֶם חֲפִצְתָּם

45. wa'ani ya'an dab'ri ha'emeth lo' tha'aminu li.

John8:45 “But since My word is true, you shall not believe Me.”

<45> ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι.

45 egō de hoti tēn alētheian legō, ou pisteuete moi.

“But I because the truth speak, you do not believe Me.”

מִי בְּכֶם עַל-עוֹן יוֹכִיחֵנִי

מִי בְּכֶם עַל-עוֹן יוֹכִיחֵנִי

מִי בְּכֶם עַל-עוֹן יוֹכִיחֵנִי

וְאִם-אֵמֶת דִּבְרֹתַי מֵדוּעַ לֹא-תֹאמְיֵנוּ לִי:

46. mi bakem `al-`aon yokicheni w'im-'emeth dibar'ti madu'a lo'-tha'aminu li.

John8:46 “Who among you shall rebuke Me concerning iniquity?

If I have spoken the truth, why shall you not believe Me?”

<46> τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας;
εἰ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι;

46 tis ex hymōn elegchei me peri hamartias?
“Who among you expose Me concerning sin?
ei alētheian legō, dia ti hymeis ou pisteuete moi?
If I speak truth, why you do not believe Me?”

מִזְאֲשֶׁר מֵאֵת הָאֱלֹהִים הוּא יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים
וְאֵתָם לֹא שְׁמַעְתָּם בְּאֲשֶׁר אֵינְכֶם מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

47. ‘asher me’eth ha’Elohim hu’ yish’ma` ‘eth-dib’rey ha’Elohim
w’atem lo’ sh’ma`tem ba’asher ‘eyn’kem me’eth ha’Elohim.
John8:47 “Whoever is from the Elohim shall hear the words of the Elohim.
You have not hear them, because you are not from the Elohim.”

<47> ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ ἀκούει·
διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ.

47 ho ōn ek tou theou ta hrēmata tou theou akouei;
“The one being from the Elohim the words of the Elohim hears.
dia touto hymeis ouk akouete, hoti ek tou theou ouk este.
Therefore you do not hear, because of the Elohim you are not.”

מִחֲאֵז יַעֲנֵנו הַיְהוּדִים וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲלֹא הִטְבַּנּוּ אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ
כִּי שִׁמְרוּנִי אַתָּה וְיֵשׁ בְּךָ:

48. ‘az ya`anu haYahudim wayo’m’ru ‘elayu
halo’ hetab’nu ‘asher dibar’nu ki Shom’roni ‘atah w’shed b’ak.

John8:48 Then the Yahudim answered and said to Him,
“Have we not done well that says that You are a Shomroni with a demon in you?”

<48> Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ,
Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρίτης εἶ σὺ καὶ δαιμόνιον ἔχεις;

48 Apekrithēsan hoi Ioudaioi kai eipan autō,
answered the Jews and said to Him,
Ou kalōs legomen hēmeis hoti Samaritēs ei sy kai daimonion echeis?
“Not rightly say did we that a Samaritan You are and you have a demon?”

מִטּוֹבֵנוּן יְהוֹשֻׁעַ יֵשׁ אֵין-בִּי רַק אֶת-אָבִי אָנִי מְכַבֵּד
וְאֵתָם תְּכַזְּבִי:

w'han'bi'im methu w'atah 'amar'at 'im-yish'mor 'ish
'eth-d'bari lo' yit`am-maweth lanetsach.

John8:52 The Yahudim said to Him, “Now we know that there is a demon in you. See, Abraham and the prophets died, but You said, ‘If a man keeps My word, he shall not taste of death at all eternity.’”

<52> εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραὰμ ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα.

52 eipon [oun] autō hoi Ioudaioi, Nyn egnōkamen hoti daimonion echeis.
said therefore to Him the Jews, “Now we have known that You have a demon.

Abraam apethanen kai hoi prophētai, kai sy legeis,
Abraham died and the prophets, and You say,

Ean tis ton logon mou tērēsē, ou mē geusētai thanatou eis ton aiōna.
‘If anyone My word keeps, he shall never taste death into the age.’”

וְעַתָּה אֵיךָ יָדוּעַ אֲנִי מֵאַבְרָהָם וְעַתָּה אֵיךָ יָדוּעַ אֲנִי מֵהַנְּבִיאִים
נַגְדִּיךָ לְעַצְמְךָ
וְעַתָּה אֵיךָ יָדוּעַ אֲנִי מֵהַנְּבִיאִים מִתּוֹ מֵהַתַּעֲשִׂיָה עֲצָמְךָ
53

53. hagadol 'atah me'Ab'raham 'abinu
'asher meth gam-han'bi'im methu mah-ta`aseh `ats'meak.

John8:53 “Are You greater than Abraham our father who died?
Even the prophets died. What are You making Yourself?”

<53> μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν;
καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον. τίνα σεαυτὸν ποιεῖς;

53 mē sy meizōn ei tou patros hēmōn Abraam, hostis apethanen?
“Surely not You are greater than our father, Abraham, who died?
kai hoi prophētai apethanon; tina seauton poieis?
And the prophets died; whom do You make Yourself?”

וְעַתָּה אֵיךָ יָדוּעַ אֲנִי מֵאַבְרָהָם וְעַתָּה אֵיךָ יָדוּעַ אֲנִי מֵהַנְּבִיאִים
נַגְדִּיךָ לְעַצְמְךָ
וְעַתָּה אֵיךָ יָדוּעַ אֲנִי מֵהַנְּבִיאִים מִתּוֹ מֵהַתַּעֲשִׂיָה עֲצָמְךָ
54

54. waya`an Yahushua` 'im-'ani m'kabed 'eth-naph'shi k'bodi me'ayin
'Abi hu' ham'kabed 'othi 'asher to'm'ru lo hu' 'Eloheynu.

John8:54 Owa`an answered, “If I glory to Myself, My glory is nothing.
My Father is the One who glorifies Me, of whom you say, ‘He is our El.’”

<54> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἑμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν ἐστιν·
ἐστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι θεὸς ἡμῶν ἐστιν,

54 apekrithē Iēsous, Ean egō doxasō emauton, hē doxa mou ouden estin;
answered Yahushua, “If I glorify Myself, My glory is nothing;

57 eipon oun hoi Ioudaioi pros auton,
 said therefore the Jews to Him
 Pentēkonta etē oupō echeis kai Abraam heōrakas?
 “Fifty years not yet you possess and Abraham you have seen?”

58

58
 58
 נחוי אמר אליהם יהושע
 אמן אמן אני אמר לכם בטרם היות אברהם אני הייתי:

58. wayo'mer 'aleyhem Yahushua
 'amen 'amen 'ani 'omer lakem b'terem heyoth 'Ab'raham 'ani hayithi.

John8:58 Ow'ayaf said to them, “Truly, truly, I say to you,
 before the existence of Abraham, I was.”

<58> εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί.

58 eipen autois Iēsous, Amēn amēn legō hymin,
 said to them, Yahushua, “Truly, truly I say to you,
 prin Abraam genesthai egō eimi.
 ‘Before Abraham came into being I am.’”

59

59
 59
 נטאז גרימו אבנים לרגום אתו ויהושע התעלם
 ויצא מן המקדש ויעבר פתוכם עבור וחרוף:

59. 'az yarimu 'abanim lir'gom 'otho w'Yahushua hith`alam
 wayetse' min-hamiq'dash waya`abor b'thokam `abor w'chaloph.

John8:59 By then they were lifting stones to throw at Him,
 but Ow'ayaf hid Himself and went out of the Temple.
 He passed through the midst of them, passing and further away.

<59> ἤραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν.
 Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ.

59 eran oun lithous hina balōsin ep' auton;
 Then they took up stones that they might throw at Him,
 Iēsous de ekrybē kai exēlthen ek tou hierou.
 but Yahushua was hidden and departed out of the temple.